

# HELLO SAGA #98 春号

心の国境をなくそう！  
~Free your heart of borders!~



2019さが国際フェスタ



多文化防災セミナー



医療通訳サポーター養成講座

## 2020年度 SPIRA 賛助会員 募集!!



【年会費】 個人会員 3,000円 / 団体会員 10,000円 (会員特典は裏表紙をご覧ください。)

賛助会員のみなさまには2019年度も温かいご支援を賜りありがとうございました。

今、佐賀県には7200人を超える外国人が住んでいます(2020年1月1日現在)。そして、近年では毎年700~800人以上のペースで増加しています。SPIRAは外国人も日本人も、みんながもっと暮らしやすい地域づくりを進めていくため、『心の国境をなくそう!Free your heart of borders!』をスローガンに子ども日本語学習サポーター等派遣、防災セミナー、医療通訳サポーター派遣、さが国際フェスタ等の事業を行っています。

2020年度も引き続きご協力・ご支援のほどよろしくお願いいたします。

 公益財団法人  
**佐賀県国際交流協会**  
Saga Prefecture International Relations Association 【SPIRA(スパイラ)】

〒840-0826 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商ビル1F  
TEL.0952-25-7921 FAX.0952-26-2055  
E-mail:info@spira.or.jp  
Consultation Service (相談専用)TEL.0952-22-7830

つーつーなやみぜろ



ホームページ  
HP(ホームページ)

<https://www.spira.or.jp>  
(日本語、英語、中国語、韓国語のページがあります)



Facebook

<https://www.facebook.com/spira.saga/>

『改正入管法の施行等を踏まえた多文化共生の担い手連携促進研修会』（1/17開催）  
『多文化共生フォーラム2020 in 九州』（1/18開催）

1月17日、自治体国際化協会（CLAIR/クリア）主催の『技能実習生・改正入管法施行に伴い在住する外国人材との共生について』をテーマとした「改正入管法の施行等を踏まえた多文化共生の担い手連携促進研修会」が佐賀商工ビル7F大会議室にて開催されました。翌日1月18日には、同大会議室にてNPO法人多文化共生マネージャー全国協議会主催の『多文化共生フォーラム2020 in九州』が開催されました。テーマは「集え実践者！起こせ、社会の変化！」。全国各地の多文化共生関係者の多くの皆様がここ九州佐賀においでくださいました。両日ともSPIRAスタッフは全員参加し、全国の仲間とスキルアップと連携づくりをしました。



『集え、実践者！多文化共生フォーラム2020 in 九州』

<フォーラム内容>

第1部 パネルディスカッション

\*進行

田村 太郎氏

NPO法人多文化共生マネージャー全国協議会 副代表理事

\*パネラー

山田 健一郎氏 公益財団法人佐賀未来創造基金 代表理事

ラマ カンチャ氏 TPP農園経営者 代表取締役

古城 良氏 福岡 masjid アンヌールイスラム文化センター

第2部 分科会

① 子どもの居場所

◆NPO外国から来た子ども支援ネットくまもと  
オルガタステーション 代表 竹村 朋子氏（熊本市）

② つながる地域防災

◆立命館アジア太平洋大学防災チーム 別府シールド 石村 文恵氏（別府市）

③ 変化が生まれる場づくり

◆一般社団法人ママトコロボ 理事 佐藤 倫子氏（糸島市）

④ 多文化共生入門編

◆(公財)北九州国際交流協会 多文化ソーシャルワーカー 矢野 花織氏（北九州市）

## 多文化共生等 助成金のご案内



(公財)佐賀県国際交流協会では、県民のみなさんの自主的な国際交流・協力、多文化共生を促進する活動に事業費の一部を助成しています。事業を計画しているみなさん！

佐賀県の更なる国際化、多文化共生推進のため、当助成金事業を是非ご活用ください。

### Q1:だれが申し込めるのですか？

佐賀県内で活動する非営利団体が対象です。地域のグループや大学生サークルや学生団体等でも申請が可能です。

### Q2:どんな事業が助成対象ですか？

多文化共生に関わる事業や、国際交流、異文化理解につながる内容のものや、国際協力に関する内容のものなど様々です。

例えば、

- ・生活情報や、防災、医療情報などの多言語化
- ・やさしい日本語講座、外国人との防災訓練
- ・外国につながりをもつ子どもの日本語学習支援
- ・国際交流フェスティバル、国際料理交流会、異文化理解交流会

上限は一律10万円ですが、事業ごとに助成対象率が異なります。

くわしくは当協会HP(<https://www.spira.or.jp/grant/>)をご覧ください。



# 2020さが国際フェスタ月間 参加団体募集!!

10月開催  
<日程調整中!!>

国際交流・協力に関わりのある市民活動団体、NPO、留学生、ボランティアの皆さんへ！



自国の伝統を  
みんなに見てもらいたい!

### 参加ジャンル

- ・ステージイベント ・月間交流イベント
- ・活動紹介のパネル展示
- ・ブース出店（飲食・販売・PR・体験など）



申込みは  
こちらから

### 4月中旬より、参加団体受付開始!!

詳しくは当協会へお問い合わせください。

TEL: 0952-25-7921 E-mail: [info@spira.or.jp](mailto:info@spira.or.jp)

\*参加希望者多数の場合は制限させていただく場合も（担当：北村）  
ございます。予めご了承ください。

\*ブース出店・ステージイベントはフェスタメインイベント当日のみです。



色々な国の文化も  
体験できまおう!

# JICAデスク佐賀からみなさまへ

皆さんこんにちは!

1月よりJICAデスク佐賀を担当させて頂いております、武田七重です。

JICA佐賀デスクは佐賀商工ビル1階国際交流プラザ内にあり、皆様と世界を繋ぐ窓口としての役目を担っています。

国際協力って何だろう?SDGsって何だろう?世界の事がもっと深く知りたい!あの国の為に自分の技術を生かしたい!

そんな皆様の疑問や不安を、一緒に考えながら解決していくお手伝いが出来ればと思います。お近くにお越しの際は、ぜひ国際交流プラザにお立ち寄りください。お会い出来るのを楽しみにしています。

**お問い合わせ先** (公財)佐賀県国際交流協会内 JICAデスク佐賀 (担当:武田)  
TEL:0952-25-7921 E-mail:jicadpd-desk-sagaken@jica.go.jp



## ★JICAデスク佐賀の担当が 交代します★

和田仁智さん、お疲れさまでした!

3年間お世話になりました。  
私と関わって頂いたすべてのみなさま本当にありがとうございました。  
いつか世界のどこかでまた会いましょう!



武田七重さん、よろしくお願いします!

2019年7月までタンザニアへ看護師として派遣されてきました。  
地元である佐賀県の、国際協力の一端を担える事がとても楽しみです!

## 佐賀県が取り組む多文化共生 Vol.12

### 『外国人と共に働くシリーズ No.5』 昨年引き続き!!

「佐賀で外国人と共に働くことは、どういうこと?」や「外国人がいる職場って、どんな職場?」などをテーマに、『共に働く』ということについて外国人が佐賀で働く中で抱えている悩み、思いを率直に綴ります。



#### 《今回のゲスト》

★タマン ホム バハドウルさん ★ネパール出身  
★鳥栖市 しばやま整形外科 受付スタッフ

2013年来日。  
福岡の日本語学校で学んだあと、  
東京の大学を卒業し今に至る。



#### Q. しばやま整形外科で働くようになったきっかけは?

A. 小郡市の日本語学校でお世話になった先生に紹介してもらいました。先生は腰痛持ちで院長と知り合いだったんです。昨年4月から働き始めて1年が経ちました。主な仕事は受付業務、書類作成、患者さんのリハビリ誘導です。

#### Q. 医療機関で働くって大変じゃないですか?専門用語や書類作成などいろいろありますよね?

A. もちろん、慣れるまでは大変でしたよ～。一番苦労したのは、電話対応です。珍しい苗字の方から電話がかかってくると、それを聞き取るだけで何度も聞き返してしまっで…。「もう一度、ゆっくりお願いします」とお伝えすると皆さんとても丁寧に教えていただきました。

#### Q. 年配の患者さんが多いと聞きましたが、仕事をする中で気を付けていることはありますか?

A. 不快にならない程度の大きさの声で、目線を合わせてゆっくりとお話することや、保険証など手渡すときは両手で丁寧に渡すようにしています。また、名字だけでなく下の名前まで覚えるよう心がけています。そうすることで患者さんとの距離を縮めることができ、とても仲良くなれるんです!スタッフ間でも、冗談でニックネームで呼び合うこともありますよ。(笑)

#### Q. 仕事のやりがいを感じる時はどんな時ですか?

A. 暗い顔で来た患者さんが、治療を受けて「タマンちゃん、ありがと～」と、笑顔で帰っていく姿を見たときです。その姿を見ると、私自身が患者さんから元気をもらっているな～と、嬉しくなります。

#### Q. 佐賀で働きたいという外国人が増えてきています。そんなみなさんへ最後にエールをお願いします!

A. 社会人にとって必要なことを3つ教えます。1つ目は丁寧な言葉遣い、2つ目はわからないことはきちんと質問すること。最後は、寝坊しないように目覚まし時計を買うことです!失敗しても諦めず、お互い頑張りましょう!

タマンさんとの会話から、同僚や患者さんからとても愛されているということを感じました。  
また、人生は一度きり!誰かの力になりたいとも語るタマンさん。佐賀には遅く、頼りになる人がたくさんいます。  
詳しくは、佐賀県国際課のFacebook「Excellent Saga」に載っています。是非ご覧ください!



Facebook

# 賛助会員団体紹介

## 《オイスカ佐賀県推進協議会》

オイスカは1961年に設立された日本発信の国際協力団体です。1988年より佐賀県で活動が始まり、2011年に公益財団法人オイスカ西日本支部ネットワーク佐賀県推進協議会となりました。その理念は



「それぞれの生命は密接につながっており、それらの源は宇宙であることを認識し、すべての人々が、国籍、民族、言語、宗教、文化の違いを乗り越えて共存し、地球上のあらゆる生命の基盤を守り、育てようとする世界を理想とする」と謳っています。少々堅苦しくなりましたが、この思いが活動の基本です。毎年海外から研修生を受け入れ、農業研修を柱に地域に根ざした活動を行っています。2020年度受け入れとして9カ国1地域から12名の若者が福岡を拠点に1年間研修します。また、毎年海外植林を実施し、佐賀県ではこれまで24回を重ね、参加延べ人数は539人となりました。これからも国際交流と支援を地道に続けていきたいと思っております。

お問い合わせ:090-9583-1732(樋口)

## 《株式会社 副島印刷》

当社では、本誌ハローさがのデータ制作および印刷のお手伝いをさせて頂いています。

佐賀県国際交流協会さんとのお付き合いのなかで、常々思いますこと……近年、我が国の人口減少・少子化のあおりで当社もご他間に漏れず、慢性的な人材不足に悩まされる事も度々あります。近い将来、外国人の受け入れをもって労働のシェアに取り組みねばならない時が来ます。そんな時に、佐賀県国際交流協会さんの活動がとても大きな力を発するものと確信しています。

我が国に滞在または勤労される外国人の方々にとって『素敵な国、日本!』と感じて頂ける国である事を切に願うとともに、日本人と外国の方々との懸け橋として、佐賀県国際交流協会さんのご活躍を大いに期待しています。



〒849-0921  
佐賀市高木瀬西6丁目11番3号  
TEL:0952-31-6688  
FAX:0952-31-6690  
URL: <http://spc-e.jp>

## 📄 ランチタイム English Seminars!

お昼ご飯を食べながら、気軽にご参加いただけるSPIRAによる無料の英語セミナーを今年度も予定しています。

- 🕒 開催日時は、当協会のHPやFacebookでお知らせする予定です。  
12:15~12:50(予定)

💰 無料(どなたでも無料です!)

📍 佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階  
佐賀県国際交流プラザ内 研修室

## 🌐 えびすFM「心の国境をなくそう! ラジオで地球発見隊」の放送日のお知らせ

2019年4月からえびすFMで「SPIRA、JICA九州、佐賀県海外協力協会」共同のラジオプログラム「心の国境をなくそう!ラジオで地球発見隊」を放送しています。

ゲストを交えながら国際交流・協力や多文化共生に関する情報を発信していきます♪

みなさんお聴き逃しなく!

- 🕒 毎月第1、3水曜/20:00~21:00 ※時間は変更になる可能性があります。FBをご確認下さい。
  - 📻 第1水曜: JICA九州+佐賀県海外協力協会『Jump to the World』
  - 📻 第3水曜: SPIRA(佐賀県国際交流協会)『SPIRA 多文化わいわいわい』
- 聴取方法: ラジオ周波数「89.6MHZ」、スマホアプリ、パソコンからも聴取可能です

## 📄 くらしさぼーとさかの外国人無料相談会

行政書士さんによる外国人のための無料相談会です。予約をすれば通訳もつきますので、日本語ができなくても大丈夫です。

- 🕒 毎月第3土曜日 13:00~16:00
- ☎️ 090-3328-2123 (くらしさぼーとさか 松枝さん)  
※通訳が必要な人は、予約してください。

📍 佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階  
佐賀県国際交流プラザ内 研修室

# 賛助会員募集!

当協会では「多文化共生の地域づくり」に取り組んでいます。「多文化共生」意識の醸成とさらなる向上のため、賛助会員を広く募集しています。皆様の、ご支援の程よろしく願いいたします。

### ■ 賛助会員の区分と会費

個人会員	年会費 1口	3,000円 (1口以上)
団体会員 (団体・企業・機関等)	年会費 1口	10,000円 (1口以上)

### ■ 会員の特典

- ・協会発行の国際交流・協力情報誌「Hello SAGA (年4回発行)」を郵送
- ・「Hello SAGA」に団体の紹介文を掲載 (年間8団体程度)
- ・協会のオリジナルノベルティを進呈
- ・民族衣装の無料貸出



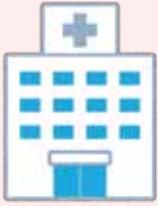
その他のイベントやセミナーについては、当協会のHPやFacebookで随時更新します!

HP

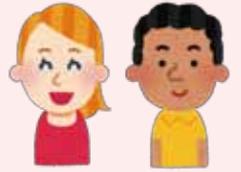


Facebook





## 医療通訳サポーター一派遣



～あなたといっしょに通訳が病院に行きます～



### 医療通訳のシステムと利用方法について

SPIRAには、外国の人が病院や検診に行くときに、外国語の通訳をする人がいます。この人たちは、病院での通訳が専門です。

- ① 病院を予約します
- ② SPIRAに通訳の申し込みをします
- ③ SPIRAが通訳を探します
- ④ SPIRAが申込者(あなた)に連絡します

※申し込みは病院に行く1週間前までにしてください。

※初めての人は申し込みフォームを書いて、info@spira.or.jpに送ってください。



申し込みフォーム

通訳が行くことができる場所 佐賀県内の病院(クリニック)、保健福祉施設など

通訳のお金 無料 (SPIRAが通訳の人にお金を払います)

通訳できる言葉 英語、中国語、韓国語、タガログ語など



※通訳が見つからないこともあります。

※通訳が病院に行けるのは平日9:00から17:00までです。

それ以外の時間や緊急の場合は、多言語コールセンター(電話通訳)を使ってください。

多言語コールセンターが  
使える病院



# 佐賀県内花見(さくら)の人気名所10

## 1 小城公園

おぎ こうえん  
住所: 佐賀県小城市小城町185-1



## 2 御船山楽園

じゅうしょ さ がけんたけお し たけおまちおおあざたけお  
住所: 佐賀県武雄市武雄町大字武雄4100

## 3 唐津城(舞鶴公園)

じゅうしょ さ がけんからつしひがしほうない  
住所: 佐賀県唐津市東城内8-1

## 4 金立山いこいの広場

じゅうしょ さ がけん さ が しきんりゅうまちきんりゅう  
住所: 佐賀県佐賀市金立町金立1197-331

## 5 鏡山公園

じゅうしょ さ がけんからつしかがみおおひら  
住所: 佐賀県唐津市鏡山

## 6 見帰りの滝

じゅうしょ さ がけんからつしおうちゆうい き さ みかえ たき はししゅうへん  
住所: 佐賀県唐津市相知町伊岐佐 見帰りの滝ほたる橋周辺

## 7 旭ヶ岡公園

あさひが おかこうえん  
住所: 佐賀県鹿島市高津原



## 8 日の隈公園

じゅうしょ さ がけんかんだきしかんざきまち おざき  
住所: 佐賀県神埼市神埼町尾崎4390-2



## 9 鎮西山

じゅうしょ さ がけん み や きくかみみねちようおおあざつみ  
住所: 佐賀県三養基郡上峰町大字堤4553

## 10 桜街道

じゅうしょ さ がけんかんだきしかんざきまちしゅうばるがわぞ  
住所: 佐賀県神埼市神埼町城原川沿い



しゅうてん のりかえあんない じょるだん はなみとくしゅう  
出典: 乗換案内のジョルダン 花見特集2020

## ベトナム料理

## 揚げ春巻きレシピ



### 材料

- 豚ひき肉 250g
- 玉ねぎ(1個)
- 塩(小さじ1)
- 人参(1本)
- 卵(1個)
- こしょう(小さじ1)
- きくらげ 50g
- 春雨 100g
- ライスペーパー(1袋)

### 調理手順

- きくらげと春雨を水で戻す
- 人参は細目の千切り、玉ねぎはみじん切りする
- 柔らかくなってきたきくらげを千切、春雨は5cm幅で切る
- ひき肉に②と③と卵を入れ、塩とこしょうを加え混ぜる
- ライスペーパーを濡らして④を乗せて巻く
- 多めの油で揚げる

### 注意

- 水で戻したきくらげと春雨は、きちんと水分をきる
- 揚げるときは、中身にちゃんと火が通るように、とてもよい火でゆっくり揚げる

### 食べ方

野菜と一緒に盛り付け、ナンプラーやスイートチリソースなどをつけて食べるとおいしいです。

## 防災グッズを準備しよう

大きな地震や、災害が発生したら、道路や水道、電気などが使えなくなり、物が買えなくなったりします。そうすると、必要な生活用品も足りなくなってしまうかもしれません。そのときに慌てなくてすむように、日頃から必要なものをバッグに準備して、災害が起こったときも、すぐ逃げられるようにしましょう。



### たとえば

- 水(3日分くらい)
- 非常食、保存食(長い間保存ができる食品です。乾パン、など)
- ※アルファ米:火を使わずに、水やお湯を入れると食べられるお米です。色んな味があり、ホームセンターや、キャンプグッズ売り場で買うことができます。
- ラジオ、懐中電灯、電池
- 洋服、下着、薬、トイレットペーパー、生理用品
- パスポート、在留カード、現金、キャッシュカード、携帯電話、充電器
- 赤ちゃん用の粉ミルクや、オムツ など



人それぞれ、必要なものは違います。みなさん、災害に備えて必要なものを事前に準備しましょう。